

**Hackensack High School
World Languages Department
Pre-AP Native Spanish 2 - Summer Assignment 2009**

Para entregar el viernes, 11 de septiembre

Nombre: _____

Haz la siguiente lectura y contesta todas las preguntas aparte. Debes contestarlas a máquina (typed) y traer a clase antes del viernes, 11 de septiembre.

Paso 1: Biografía



Francisco Jiménez nace en San Pedro, México

Francisco Jiménez

Francisco Jiménez nace in 1943 en San Pedro, Tlaquepaque, México. Llega a los Estados Unidos con sus padres en 1947, como una de las tantas familias de inmigrantes que vienen a vivir en este país. Su padre trabajó en los campos agrícolas y su madre en una fábrica de conservas; muchos de los recuerdos de esos años forman una gran parte de los cuentos que escribe Francisco Jiménez en español. El autor comenta que a través de su literatura y su trabajo de investigación, propone crear un espacio para el entendimiento cultural y

humano, principalmente entre la gente de los Estados Unidos y México. Jiménez es completamente bilingüe y bicultural, y la lengua que usa cuando escribe depende de la época de su vida de la que escribe: en *Cajas de cartón* escribe en español sobre las experiencias de la niñez; cuando hace comentarios literarios o sociales, usa con más frecuencia el inglés. Se considera privilegiado poder hablar y escribir perfectamente bien los dos idiomas y entender profundamente las dos culturas.

Francisco Jiménez obtuvo el doctorado en la Universidad de Columbia y en la actualidad trabaja como profesor de lengua y literatura española en la Universidad de Santa Clara, California. En *Cajas de cartón*, publicada en 1977 en *Bilingual Review*, relata las experiencias de Panchito, un niño de 11 años que experimenta junto a su familia la constante mudanza de un lugar a otro para seguir las varias cosechas agrícolas en que trabajan muchos inmigrantes mexicanos.

Preguntas de comprensión

1. ¿Cuándo y dónde nace Francisco Jiménez?
2. ¿Sobre cuáles experiencias escribe Jiménez en español?
3. ¿Por qué tiene que mudarse constantemente Panchito, el protagonista de *Cajas de cartón*? ¿Qué impacto tiene esto en la vida de los niños?
4. ¿Por qué crees que es importante para el autor crear un espacio para el entendimiento cultural y humano?

Paso 2: Anticipación de lectura

El texto

Contesta a las siguientes preguntas.

1. ¿Qué son "cajas de cartón"? ¿Para qué usamos las cajas de cartón?
2. ¿Quiénes son los "chicanos"? ¿De dónde son los abuelos, los bisabuelos, y los otros familiares de este grupo norte americano?

3. ¿En qué zonas de los EE.UU. viven muchos chicanos? ¿Qué estados de los EE.UU. pertenecieron a México antes de 1848?

Cajas de cartón

Era lunes, la primera semana de noviembre. La temporada de uvas se había terminado y ya podía ir a la escuela... (...)

Cuando Papá y Roberto se fueron a trabajar, sentí un gran alivio. Fui a la cima de una pendiente cerca de la choza y contemplé a la "Caranchita" en su camino hasta que desapareció en una nube de polvo.

Dos horas más tarde, a eso de las ocho, esperaba el camión de la escuela. Por fin llegó. Subí y me senté en un asiento desocupado. Todos los niños se entretenían hablando o gritando.

Estaba nerviosísimo cuando el camión se paró delante de la escuela. Miré por la ventana y vi una muchedumbre de niños. Algunos llevaban libros, otros juguetes. Me bajé del camión, metí las manos en los bolsillos, y fui a la oficina del director. Cuando entré oí la voz de una mujer diciéndome: «May I help you?». Me sobresalté. Nadie me había hablado inglés desde hacía meses. Por varios segundos me quedé sin poder contestar. Al fin, después de mucho esfuerzo, conseguí decirle en inglés que me quería matricular en el sexto grado. La señora entonces me hizo una serie de preguntas que me parecieron impertinentes. Luego me llevó a la sala de clase.

El señor Lema, el maestro de sexto grado, me saludó cordialmente, me asignó un pupitre, y me presentó a la clase. Estaba tan nervioso y tan asustado en ese momento cuando todos me miraban que deseé estar con Papá y Roberto pizcando algodón. Después de pasar la lista, el señor Lema le dio a la clase la asignatura de la primera hora. «Lo primero que haremos esta mañana es terminar de leer el cuento que comenzamos ayer», dijo con entusiasmo. Se acercó a mí, me dio su libro y me pidió que leyera. «Estamos en la página 125», me dijo. Cuando lo oí, sentí que toda la sange me subía a la cabeza; me sentí indeciso. Abrí el libro a la

página 125. Mi boca estaba seca. Los ojos comenzaron a aguar. El señor Lema entonces le pidió a otro niño que leyera.

Durante el resto de la hora me empecé a enojar más y más conmigo mismo. Debí haber leído, pensaba yo.

Durante el recreo me llevé el libro al baño y lo abrí a la página 125. Empecé a leer en voz baja, pretendiendo que estaba en clase. Había muchas palabras que no sabía. Cerré el libro y volví a la sala de clase.

El señor Lema estaba sentado en su escritorio. Cuando entré me miró sonriéndose. Me sentí mucho mejor. Me acerqué a él y le pregunté si me podía ayudar con las palabras desconocidas. «Con mucho gusto», me contestó.

El resto del mes pasé mis horas de almuerzo estudiando ese inglés con la ayuda del buen señor Lema.

Un viernes durante la hora del almuerzo, el señor Lema me invitó a que lo acompañara a la sala de música. «¿Te gusta la música?», me preguntó. «Sí, muchísimo», le contesté entusiasmado, «me gustan los corridos mexicanos.» El cogió una trompeta, la tocó un poco y luego me la entregó. El sonido me hizo estremecer. Me encantaba ese sonido. «¿Te gustaría aprender a tocar ese instrumento?», me preguntó. Debió haber comprendido la expresión en mi cara porque antes que yo le respondiera, añadió: «Te voy a enseñar a tocar esta trompeta durante las horas de almuerzo.»

Ese día casi no podía esperar el momento de llegar a casa y contarles las nuevas a mi familia. Al bajar del camión me encontré con mis hermanitos que gritaban y brincaban de alegría. Pensé que era porque yo había llegado, pero al abrir la puerta de la chocita, vi que todo estaba empacado en cajas de cartón...

Preguntas de comprensión

1. ¿Cuándo fue Panchito a la escuela por primera vez ese año?
2. ¿Por qué no fue Roberto a la escuela también?

3. Después de bajar del camión de la escuela, ¿qué hizo Panchito? ¿Con quién habló en la oficina del director?
4. ¿Qué hizo el señor Lema cuando entró Panchito en la sala de clase?
5. ¿Qué leyeron los estudiantes en la clase ese primer día? ¿Por qué no pudo Panchito leer en clase?
6. ¿Qué hizo Panchito durante el recreo?
7. ¿Qué le preguntó Panchito al señor Lema cuando volvió del baño? ¿Cómo pasaron ellos el resto del mes?
8. ¿Qué encontró Panchito cuando abrió la puerta de la chocita, después de llegar de la escuela?

Preguntas de interpretación

1. ¿Por qué crees que Panchito fue a la escuela y su hermano no?
2. ¿Por qué piensas que Panchito estaba nerviosísimo cuando subió al camión de la escuela?
3. ¿Por qué estaba Panchito tan contento cuando el señor Lema le dijo que le iba a enseñar a tocar la trompeta? ¿Por qué es importante la música para Panchito?
4. ¿Qué significado tiene el hecho (the fact) de que todo estaba empacado en cajas de cartón cuando Panchito llegó a la choza?

Paso 5: Temas de redacción

La primera vez que fui a la escuela

Escribe una composición de dos párrafos, según las siguientes instrucciones. Debe ser bien organizada: introducción, cuerpo, conclusión. Cuidado con: la concordancia, (agreement between nouns / adjectives; subject / verb etc.); las conjugaciones de los tiempos verbales (pretérito e imperfecto); el deletreo (spelling); la estructura de la frase, etc.

1. Organización - primer párrafo

- ¿En qué mes fuiste a la escuela por primera vez?
- ¿Estabas nervioso/a? ¿Por qué?
- ¿Cómo llegaste (viajaste) a la escuela y qué cosas llevaste?
- ¿Qué hiciste en clase ese primer día?
- ¿Estaban algunos de tus amigos/as en la misma clase?
- ¿Te gustó o no te gustó ese primer día?
- ¿A qué hora saliste de la escuela, y qué hiciste cuando llegaste a tu casa?

2. Organización - segundo párrafo

- ¿Fue muy diferente tu primer día al primer día de Panchito? ¿Por qué?
- ¿Tuviste dificultades que él no tuvo? ¿El tuvo problemas que tú no tuviste?
- ¿Tu primer día fue mejor o peor que el primer día de Panchito? ¿Por qué?